

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1938)

Heft: 6

Artikel: Das Leben auf der Alp = La vie sur l'alpe = With the alpine herds in summer

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-778661>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

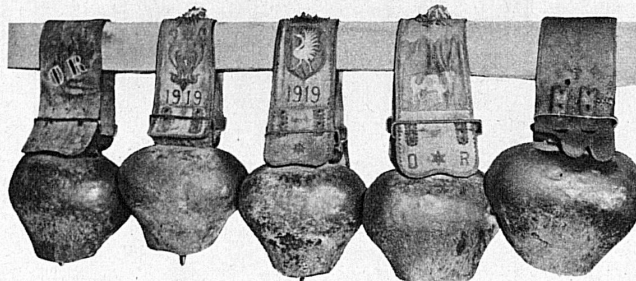
Das Leben auf der Alp



Berggottesdienst auf der Wiesener-Alp bei Davos (Graubünden) — Culte sur l'alpe, à la Wiesener-Alp près de Davos (Grisons)
Divine Service on the Wiesener-Alp near Davos (Grisons)

Der Mensch der Zivilisation wird immer eine leise Sehnsucht empfinden nach dem einfachen Leben, das ihm in so hohem Masse verloren gegangen ist. Wo ihm in Dichtung und Kunst das idyllische Bild ruhiger Ländlichkeit begegnet, ergreift ihn eine heimliche Rührung. Für alles, was ihm die Kultur gebracht hat, bezahlte er doch mit dem Verlust der Natur einen gar hohen Preis. Ein Trost aber ist es, dass es auch heute noch Gebiete gibt, in denen der Mensch mit der Natur verbunden geblieben ist und seine Lebensweise und seine

Arbeit ganz nach ihren grossen Gesetzen einrichtet. Nirgends tritt uns das erdnahe Bauerntum in einer Form von solcher Schlichtheit und Bedürfnislosigkeit entgegen wie auf der Alp. Fern von den Dörfern, hoch oben auf den Staffeln, deren Weidgrenzen sich oft weit an den Berghängen und tief hinein in die Seitentäler ausdehnen, verbringen die Sennen den ganzen



Herdenglocken — Cloches de troupeaux — Cow bells

Sommer in einfach gezimmerten und roh gemauerten Hütten. Wo nicht nur Jungvieh gesömmert wird, füllen sich Morgen für Morgen im Kühlkeller die flachen Gefässe mit der schweren rahmreichen Milch und über dem offenen Herdfeuer bereiten die Älpler mit uraltem, schönem Gerät den Käse, in dessen goldenen stattlichen Laiben die ganze Kraft der Alpenkräuter aufbewahrt wird. Den ganzen Grüngürtel der Alpen entlang aber erklingt den Sommer aus das melodische Glockenlied. Gelegentlich, an Sonntagen, herrscht bei den Hütten frohe Festlichkeit, wenn alt und jung zur morgendlichen Bergpredigt und zur heiter beschwingten Chilbi zu den Sennen auf Besuch kommt. Wer das Schweizer Sennenleben und die Sennen kennt, der begriff, dass sich dieser urwüchsige Menschenschlag in den Tiefebene und in den Städten niemals restlos glücklich fühlt.

L'homme vivant en pleine civilisation éprouvera toujours une vague nostalgie de la vie simple, dont il ne lui reste pour ainsi dire plus que le souvenir. Il ne demeure jamais insensible à une œuvre d'art, poésie ou peinture, représentant le calme idyllique de la vie campagnarde. La culture et la civilisation lui ont apporté beaucoup de choses; mais il y a perdu le contact direct avec la nature. Cependant, c'est une consolation de savoir qu'il existe encore aujourd'hui des contrées où l'homme est resté près de la nature et vit et travaille à son rythme. Sur l'Alpe, la vie paysanne revêt des formes d'une simplicité et d'une absence de prétentions qu'on



Sennenkapelle spielt bei der Älplerchilbi zum Tanz auf (Berner Oberland) — Un orchestre de kermesse alpestre (Oberland bernois) — The mountain peasants' band striking up a dance at an Alpine festival (Bernese Oberland)



Älpler und Berner Trachtenmeitschi auf der Freilicht-Tanzbühne — Pâtres et Bernoises en costumes dansant à la kermesse — Alpine and Bernese girls in traditional costume on the open-air dance floor

LA VIE SUR L'ALPE

WITH THE ALPINE HERDS IN SUMMER

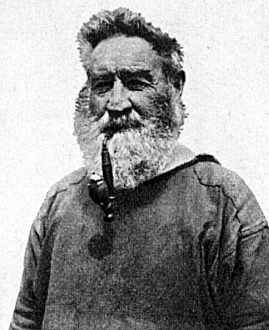


Heumäher am Silvaplannersee im Oberengadin — Faucheurs au bord du Lac de Silvaplana dans la Haute-Engadine — Cutting the hay near the Lake of Silvaplana in the Upper Engadine

ne rencontre nulle part ailleurs. Loin des villages, au milieu de pâturages étagés qui montent à l'assaut de la montagne et se prolongent dans les vallons perdus, les pâtres passent l'été dans leurs cases de bois grossièrement travaillé et à peine maçonnées. Partout où il n'y a pas que du jeune bétail à l'estivage, les récipients plats garnissant les caves fraîches se remplissent jour pour jour de lait savoureux et lourd de crème; au-dessus du feu qui pétillie dans le foyer de la vaste cuisine, les pâtres préparent, à l'aide d'ustensiles antiques, les grands fromages dans lesquels se trouvent concentrées les vertus précieuses des plantes alpestres. Pendant tout l'été, les Alpes résonnent de la mélodieuse musique des sonnailles des troupeaux. De temps à autre, le dimanche, les environs des chalets prennent une animation joyeuse; jeunes et vieux montent à l'alpage pour assister au sermon matinal ou prendre part à la kermesse. Quiconque connaît la vie des pâtres suisses et les pâtres eux-mêmes comprend sans autre

que ceux-ci ne se sentiront jamais à l'aise dans la plaine ou dans le bruit des cités populeuses.

Bergbauer aus der Innerschweiz
Montagnard de la Suisse centrale — Mountain peasant from Central Switzerland



Given a moment for reflection, the city-dweller always feels strangely drawn towards the simple life of which civilisation has robbed him. Even the images depicted by poets and painters awaken a wistful longing for the rural peace of the countryside. The comforts and pleasures that culture have brought, have broken our contact with Nature. It is some consolation, however, to know that there are still places where man is in close touch with what we have lost, and where life and work are carried on in conformance with the elemental laws of



Kinderfreuden auf der Alp — Joies enfantines sur l'alpe — Children at play on the summer pastures



Berghirten aus Graubünden — Montagnard des Grisons — Mountain cowherds from the Grisons



Die Mischabelgruppe und das Zermattertal, in der Tiefe Zermatt von der Hörnlihütte aus — Le groupe des Mischabel et la vallée de Zermatt — Au fond, Zermatt vu de la cabane du Hörnli — The Mischabel group and Zermatt valley; below, Zermatt seen from the Hörnli Hut



Alpweide im Gebiet der Gastlosen (Westschweiz) — Pâturage des Gastlosen (Suisse occidentale) — Where unfamiliar feet seldom tread. Alpine meadow in West Switzerland

the universe. In this respect the farmer, the simple peasant, is richer than we of the towns. In Switzerland, when summer comes, the herds are driven from the lowlands to the rich Alpine pastures that have lain under snow all winter. And here, among the herdsmen and dairyworkers, far from the villages, we can observe peasant life simple and unadorned. The dwelling-places are rough cabins built by the men themselves, and here, high up on the mountain slopes, the summer is spent. The cattle roam far, and the sound of their bells is everywhere; morning and evening pails of rich creamy milk flow, and the dairyworkers set about making cheese over the open hearth. The fine golden loaves and wheels store up all the strength of the Alpine herbs. Occasionally on Sundays a festival is held, when a mountain sermon is preached near the cabins and the congregation, young and old, then repair to an Alpine fair, where there is merry-making and dancing and plenty to eat and drink. Those who know the Swiss Alpine peasants and their mode of life will realise how impossible it would be for these hardy, simple people ever to feel entirely happy in the lowlands and towns.

Phot.: Brunner, Hutzli, Meerkämper, Neff, Photopress, Pedretti, Schildknecht, A. Steiner, H. Steiner



Lötschentalerin am Alpbrennen (Wallis) — Femme du Loetschental à la fontaine (Valais) — At the well (Lötschen valley, Valais)



Das Abendbrot der Sennen — Le repas du soir des pâtres — Supper-time in the Alps